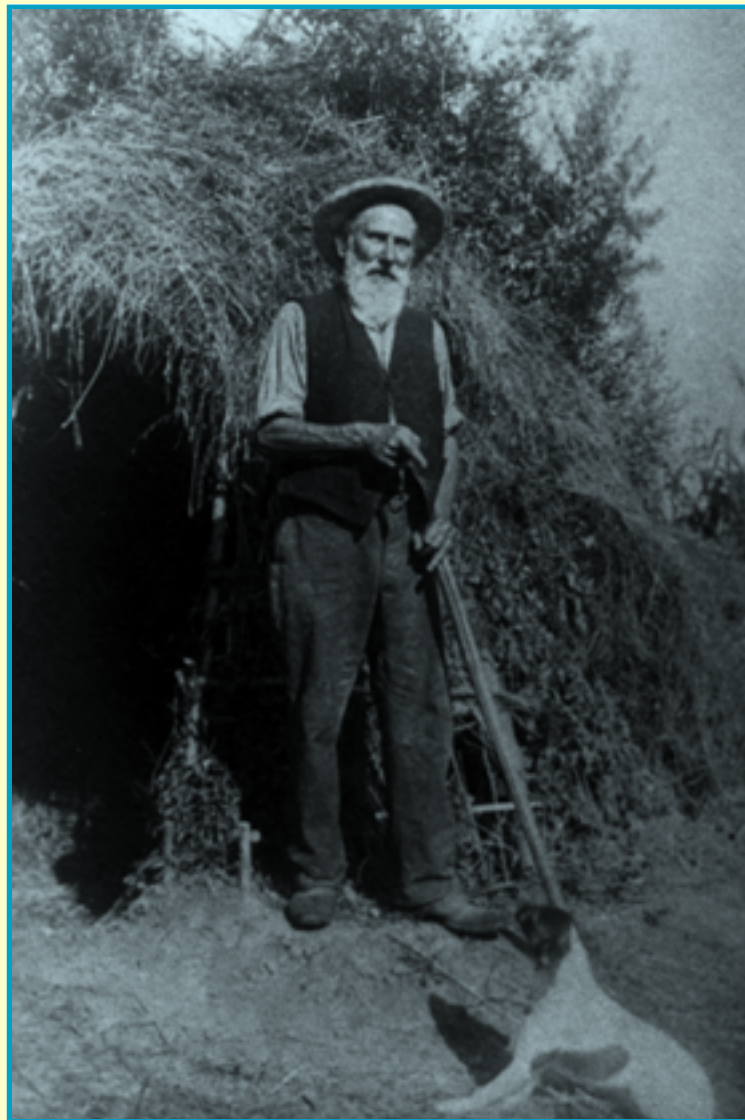


**BATISTO BONNET**  
**Un Pacan dóu Miejour**

# **LOU CARPAN!**

*Dramo de famiho pacano*



**C.I.E.L. d'Oc**

*Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc*

**à Jòrgi Clémenceau**

Tu, mètstre, que menères à la vitòri lis enfant de la  
patriò, tus qu'as escraboucha, chaupi, l'ourguei dis  
alemand, grand fraire bretoun, es à toun front  
qu'acroque moun "carpan" pèr courouno.

**Batisto Bonnet.**

## **Lou Carpan !**

Pèço coumençado en 1896

Virado de caire pendènt 25 an

Acabado lou 12 de febríe 1921

# LOU CARPAN!

## PERSOUNÀGI:

BERTAUD, proupietàri.

JAQUE, fiéu de Bertaud.

ROSET, fiho de Bertaud.

BELOUNO, amourouso de Jaque.

BATISTINO, amigo de Belouno.

CLEMENCETO, amigo de Belouno.

BALADIN, travaiadou.

MIHOUNO, femo de Bertaud.

La scèno se passo à Bello-Gardo.

## LOU CARPAN

La scèno represènto un Mas basti long d'uno routo davans la qualo se dessino un jardin plen d'aubre fruchau, dessepara pèr uno court espacioso.

A gaucho, soun li tinau, la ramiso, l'estable; à drecho es lou meinàgi; soun intrado es marcado pèr uno forto triho qu'espand si bras sus de barro de sause. Souto aquelo vanado vivènto, s'atrovo uno taulo, de cadiero. Un pau pu liuen se vèi uno outro porto, es aquelo dis óutis agricolo.

# ATE I

## Scèno 1

**BERTAUD**

(soulet)

Voulès counouitre un ome urous ? Cerqués pas mai, car Diéu soulet, sus la terro pòu èstre moun parié! Moun fiéu, un péulous, coume apèlon iuei, li sourdat que defèndon la patriò, m'es arriva Sarjant-Majour emé la crous d'ounour que ié briho sus la peitrino, e vous lou demande quante es aquéu di paire que sarié pas fièr de vèire que de soun sang a trachi l'amo d'un eros pèr la Françò. Tambèn se n'es fa de riboto e de banquet en soun ounour.

Tout lou païs l'a reçaupu, festa coume soun enfant; li riche coume li paure, em' un ourguei que se legissié sus tóuti li caro, i'anavon à l'endavans, lou prenien dins si bras, lou poutounavon.... e quau èro aquéu dis ome lou mai urous ? Mèste Bertaud ! Quau triounflavo, quau risié, quau vivié, dins la glòri ?

Mèste Bertaud ! E dins ma fierta de paire quant de fes dins aquéli vue jour de fèsto n'ai-ti pas senti mis iue deveni mouisse de joio!

## Scèno 2

**JAQUE, BERTAUD**

**JAQUE**

Diéu vous lou doune bon moun paire !

**BERTAUD**

Emai à tu, moun drole; (se sarron la man) te siés bèn repausa ?

**JAQUE**

Ai dourmi coume uno souco. Fai tant bon estaca si bièu souto la téulisso d'un paire!

**BERTAUD**

Seguramen dèu te faire un chanjamen emé ti niue d'amoundaut passado entre li fusado esclairanto, e li tarabast di canoun

**JAQUE**

I'a pas de coumparesoun à faire moun paire, ilamount es l'infèr, eici lou paradis, lou repaus dóu cors e de l'amo.

**BERTAUD**

Gaire avans qu'arrivèsses, moun drole, saves pas en dequé pensave ?

**JAQUE**

Pa'ncaro moun paire.

**BERTAUD**

En vesènt aquéu bèu tèms pensave que s'ères pas trop las, poudriés, belèu ana tounba la terrado de luserno qu'avèn à la Mirano ?

**JAQUE**

S'acò pòu vous faire plesi, i'anarai moun paire.

**BERTAUD**

Seguramen que me faras plesi car iuei s'atrovo raramen de daiaire e la luserno fai pòu de ço que flouris.

**JAQUE**

Es entendu moun paire, vau m'alesti, cerca ma daio.

**BERTAUD**

E iéu, ana vèire mounte n'en soun lis ome que coutrejon.

**JAQUE**

(soulet)

(Bertaud a pas quita la scèno, que Jaque penètro dins lou mèmbe dis óutis. N'en sourtis gaire après lis enchaple d'uno man e la daio de l'autro. Leisso ana lis enchaple

au sòu, pièi revirant la daio en l'èr la quiho proumtamen sus soun manche, de biais que la daio s'esbrande e l'acié brounzine bèn. Après l'agudre eisaminado en ié permenant la man sus touto la lamo la fai encaro drinda en la tustant dóu revès de sa man e ço dis:)

Aquelo daio ? Es la memo qu'aviéu lou jour que m'aduguèron ma fueio de routo, la recounèisse à la gnoco que ié faguère en la plantant dins terro emé lou "sacribièu!" qu'aviéu de la quita, e iuei, quasimen plourariéu de la reprene e me sènte ni vanc, ni voio, d'ana me n'en servi; e pamens, ai proumés à moun paire. E i'a pas, me fau, contro ma voulounta, trouva la forço de lou satisfaire !... Noun, noun, sara pas lou di que lou mestié de sourdat pòu nous rèndre fulobro.

### **Scèno 3**

**JAQUE, ROSET**

**ROSET**

Jaque! Jaque! mounte siés ? - Te vese pas, siés aqui ?

**JAQUE**

(sourrisènt)

Mounte vos que siegue ?

**ROSET**

Aviéu pòu que te fuguèsses enana !

**JAQUE**

(ravi)

Oh ! vai, siéu pas tant preissa qu'acò, ma sorre.

**ROSET**

Tre que moun paire es vengu nous dire que partiés daia, ma maire e iéu nous sian despachado d'alesti ta biasso, e vai, te l'avèn bèn garnido: l'atrouvaras uno anchoio, un iòu rousti dins lou bon òli d'óulivo, un potet d'agnèu emé de lentiho e pièi. . .

**JAQUE**

E pièi ?

**ROSET**

Devino lou !

**JAQUE**

Belèu un tros de fourmo, qu'ame tant ? . . .

**ROSET**

I'as pica just. Emé tout un rebaladis de groumandige. Anen tè, pren toun saquet, moun bèu daiaire.

**JAQUE**

(pauso sa daio, pren lou saquet di man de sa sorre, lou cargo, e ço dis :)

Siés toujours l'ange que sourris, la voues que canto, la flour, lou parfum qu'embaumo l'oustau !...

**ROSET**

N'i'a pas pus ?

**JAQUE**

Siés lou cleiroun, la troumpeto de l'amour !

**ROSET**

Anen, as bada pèr lou dire. . . . Teisas vous moussu lou sarjant majour !

(se ravisant emé de pichòti maniero afetuouso e galoio, tafuro li pocho de son foundau e prenènt soun fraire pèr li dous davans de sa vèsto e pendènt que soun fraire l'embrasso:)

Anen, restas un pau tranquile moussu lou sarjant majour, boulegués pus... fisse !

(ié pauso lou riban rouge à la boutouniero)

Aqui, coume acò, flouri dóu riban d'ounour coume li plus grand moussu de la vilo !

(lou regardo e l'amiro).

E aro, vai t'en vite, perdegues pas de tèms qu'à ço que dis moun paire la luserno es à mita flourido.

(tout en quitant la scèno se reviro)

T'envas pas ?

## **JAQUE**

(cargo sa daio sur l'espalo se tenènt vira vers lou publi :)

Aquelo pichoto sorre emé sa joio e lou galant biais que vous a pèr dire li causo, es curious m'a douna lou couràgi ! Enfin anen-ié ! Après tout s'aquesto vido es pas la glòri ié perdrai rèn se i'atrove lou bonur!

(s'envai e d'à mesuro que desaparèis de la scèno, de rai eleitri fan lusseja la daio que balanço au camina de l'ome).

La tèlo toumbo.

Fin dóu premier Ate.



# ATE II

## Scèno 1

(Sian en plen campèstre; lou cèu es resplendènt de lumiero mounte s'encour sus la drecho uno terrado de luserno, tandis que sus la gaucho se ié devisto touto uno expandido de vigno oundrado d'ólivié e d'amelié.

Aperalin se drèisson li peiriero e lou castèu de Bèu-Caire. Lou mount Ventour parèis au liuen e lis aupiho fugisson vers la mar. Au premié plan Jaque es asseta au sòu souto un sause e au moumen que s'anóuncio lou leva dóu ridèu, Jaque enchaplo sa daio; es i tres quart vira vers lou publi. Tout d'un tèms porto de si dos man la daio à l'aussado de sis iue, miro la daio, la fai vira dessouto dessus, e ço dis:)

Coume se vèi que n'ai plus l'estet ni lou goust qu'aviéu ! I'a tres an dins la mita mens de tèms que n'ai mes, d'uno vièio daio ansin n'auriéu fa quàsi uno novo !

(tout en parlant la mancho s'aubouro e la fai ana coumo pèr l'assaja).

Anen, l'ai pas encaro trop mau adoubado, crese bèn qu'après un bon cop de pèiro anara souleto, en la butant.

(la revèssò sur soun coutiot e l'aguso en ié bèn fasènt siblourleja la pèiro dessus. A pas fini de l'agusa que de dedins li vigno, de chato se meton à canta: )

Lou galant qu'ai pres aro,  
Es poulit coume un jour  
Vivo l'amour!

Lou galant qu'ai pres aro,  
Es poulit coume un jour  
Vivo l'amour!

Sauto li barragnado  
Pèr me faire la court.

Sauto li barragnado  
Pèr me faire la court.

S'ère ço qu'es l'iroundo  
Que pousquèsse voula  
En verita!

S'ère ço qu'es l'iroundo  
Que pousquèsse voula  
En verita!

Sus lou sen de ma bloundo  
Voudriéu me repausa.

Sus lou sen de ma bloundo  
Voudriéu me repausa.

Moun sen es pas un aubre  
Pèr vous ié repausa  
En verita.

Moun sen es pas un aubre  
Pèr vous ié repausa  
En verita.

Mountas sus 'quelo branco,  
Vous ié repausarés.

Mountas sus 'quelo branco,  
Vous ié repausarés.

(Pendènt tout lou tèms que li chato an canta Jaque es demoura pantaisaire, lis iue fissa dins la direicioun di vigno e fasènt un gèst d'amiranço emé lou bras s'escrido: )

Quante bonur moun Diéu d'èstre nascu dins un tant bèu païs ! Es pas proun dóu cèu, que nous encigalo de si fòli resplendour, fau encaro que li femo emé si cant de sereno vous embandigon l'amo coumo uno calandro dins li bluiour escrèto dóu fiermamen !

(Porto si man au coustat de sa bouco e crido)

Oh ! li bèlli chato, oh ! que !

### **Li chato ensèmble**

L'ames ?

## **JAQUE**

Oh! paure !

### **Li femo se remet on à canta :**

Nous fau quita ma bello,  
Per-qué la lèi m'apèlo  
- Mai te sarai fidèlo  
Enjusqu'a toun retour

- Mai te sarai fidèlo  
Enjusqu'a toun retour

Adiéu patriò,  
Adiéu bèu jour.  
Adiéu Mariò,  
Moun bel amour.  
Emé paciènci.  
Siéurai moun sort;  
Emé 'perènci  
Jusqu'à la mort.

## **Scèno 2**

### **JAQUE, BELOUNO, BATISTINO, CLEMENCETO**

#### **JAQUE**

(en li vesènt veni)

Eh ! bonjour, bonjour, li fiho, v'àutri que sias la douçour, la belour, l'espèr de la famiho, e la glòri dóu terraire venès, fugués li benvengudo!

(Li chato s'avançon, e l'uno après l'autro, arrivon sus la Scèno en se dounant la man emé si panié barradis, environon Jaque en cantant lou refrin de tout aro :)

Adiéu patriò,  
Adiéu bèu Jour.  
Adiéu Mariò,  
Moun tendre amour.  
Emé paciènci,  
Siéurai moun sort;

Emé esperènci  
Jusqu'à la mort!

(Pendènt que canton e que danson à soun entour Jaque cerco à li recounouisse; lou round se desfai en pleno scèno, au mitan d'uno cacalassado. Batistino e Clemènço s'escapon en courrènt pèr ana se traire sur l'èrbo souto lou sause).

**BELOUNO**

Ai d'aquéu Jaque ! vè que me recounouis pas encaro !..

**JAQUE**

Ma fisto, emé vòsti capelino que vous tapon la caro, quau diausse pòu vèire aqui dessouto li bèus iue que ié brihon ?

**BELOUNO**

(quitant sa capelino)

E aro ?

**JAQUE**

Belouno ! quante bonur de te vèire ! Iéu que tóuti aquèsti jour, t'ai tant cercado! car sables, Belouno, qu'ai rèn desóublida de nòsti jo de jouvènço.

**BELOUNO**

Emai iéu, me souvène qu'avèn proun ris ensèmble... tambèn tre que t'avèn recouneigu nous sian dicho que vendrian dejuna 'mé tus, e nous vaqui, moun galant chivalié !

**BATISTINO e CLEMENÇO**

Hòu di calignaire, hòu ! - A la biasso! à la biasso!

**BELOUNO e JAQUE**

(se dounon lou bras e s'adraion en se sourrisènt vers lou sause)

### Scèno 3

#### **BALADIN**

(siblant un pichot èr de cansoun dins li coulisso, en arrivant sus la scèno ço dis :)

Ai entendu rire e canta e iéu, ame acò.

(n'en ris de plesi)

Dequé voulès ? l'on se fai pas lou sang, lou caratèro ? : siéu ansin e me n'en plagne pas. Me porte bèn, e quouro qu'entende uno voues jouino, un poulit cascai de femo, es plus fort que iéu, esprove un tau fernimen de joio e de plesi, que tóuti mi car baton la generalo ! (En meme tèms que Baladin acabo sa fraso, Jaque passo soun bras à l'entour dóu còu de Belouno, vòu l'embrassa, Belouno vòu pas, e lis àutri chato cridon en risènt: L'embrassara ?... L'embrassara pas !... L'embrassara !... Jaque l'embrasso e s'ausis plus qu'uno longo escacagnado).

#### **BALADIN**

(entousiasma)

A la vouà de Diéu li chato ! Salut, e bono, dènt en tóuti ! Se vous rèsto encaro uno plaço vous la demande de preferènci, bello vido dóu mounde !

#### **BATISTINO**

Vène te metre à moun coustat Baladin que saras bèn!

(Baladin es pèr s'assetta quand sis iue se porton sus Jaque)

#### **BALADIN**

Tè, que t'aviéu pas vist, Jaque, coume vas ?

#### **JAQUE**

Eh ! bèn pas trop mau, Baladin, lou veses, sian en trin de bèn faire.

#### **BALADIN**

E siés pas fatiga de tóuti aquéli fèsto passado ?

## JAQUE

Ah ! vai, la joio de revèire lou païs nadalen, li parènt, lis ami, vous fai bèn desóublida de lassige.

## BALADIN

Es egau podes t'aflata que jamai menistre fuguè reçu dins soun païs coume tus lou siés esta dins lou tiéune.

## JAQUE

Ame moun païs, siéu fièr, recouneissènt de sis ourgueious travaiaire.

## BALADIN

Moun Diéu qu'auriéu vougu qu'entendeguèsses la vièio Roustano lou jour de toun arrivado ! Aqui, oi, qu'auriés bada ti quatre sòu de l'entèndre: "Ai vist aquéu brave drole, ço disié, l'ai embrassa mai ai pas vist que fuguèsse pas un ome coume lis àutri!"

- Avès pas vist sa crous, alor ?

- Es sa crous que lou fai un eros coume lou dison ?

- La crous que porto, sus sa peitrino, represènto l'ate glourious qu'a coumpli dins li coumbat.

- E dequ'a fa ? lou sabès v'èutri ? Sa crous n'en dis rèn, e iéu, lou dessaupe. Bouto que lou rescontre ? faudra bèn que me lou digue ço qu'a fa. Te vaqui prevengu Jaque; quouro que rescontres la Roustano rapèlo-te que voudra saupre coume as gagna la crous.

## BELOUNO

La Roustano, es pas la souleto de voulé saupre ta valentiso; emai iéu, sariéu bèn urouso d'aprene de la bouco de moun Jaque, lou fa que i'a vougu tant bello distincion entre lis ome.

## JAQUE

Dins tout ome pèu i'aguedre l'estofo d'un eros, ço que manco en forço es l'ócasioun, e quand l'ócasioun s'es prouducho ço que i'a de plus rare es pas lou couràgi ni la valentié de l'endividu, es la voulounta, la justico di chèfe que manco dins la distribucion di rescoumpènso. Que soun noumbrous aquéli qu'après avé coumpli quauque bèu fa d'armo, veson lou lendeman briha sus la peitrino d'un autre la crous d'ounour que déurié lusi sus la siéuno.

## BALADIN

Es forço verai ço que nous dises, Jaque, se vèi raramen d'ome de toun grado, e bèn mens encaro de simple sourdat decoura de la crous d'ounour mai acò nous dis pas coume tus as gagna là tiéuno ?

## BELOUNO

E oi, es ço que voudrian aprene de tus moun bèu.

## JAQUE

Me demandas une causo aqui que tèn mai de l'asard que de l'ome; l'asard pòu tout, l'anas vèire.

Erian à Verdun, la terro e lou cèu dempièi tres jour tremoulavon dins li petardarnen dóu chafaret de la mitraio; la mort, afoulido, de tant de vitimo, sabié pus de mounte se vira; li cadabre à mouloun i'afoulavon sa daio; patouiavo, que dins li cervello e lou sang, poudié plus faire un pas sènso s'endourda sus de rèble de mort e de mourènt qu'ourlavon: à Berlin ! à Berlin ! supost de satan !

La fumado, la poudro, tapavon lis ourizount vesian plus que fioc e flamo e toujours rouncavo l'ourriblo tempèsto, li boumbo, lis oubuso, crussissien, li balo siblavon, tout roundinavo, e bramavo la mort ! La mort n'en poudié pus quand noste Coulounèu arrivo. Me presènte;

- Lou Capitani ? me demando:

- Es mort !

- Lou Liò-tenènt ?

- Es mort !

- Lou Sout-Liò-tenènt, alor ?

- Es mort!

- Soun dounc tóuti mort dins aquesto coumpagnié ? - Nani moun Coulounèu, responde: sian encaro quaranto à vòstis ordre; dequé fau faire ?

- Ana prene la sapo qu'es amount e que i'a pas mau de tèms que nous garço encaire.

- Moun Coulounèu déurian-ti ié resta poudès counta sus nàutri.

- Coume vous apelas ?

- Jaque Bertaud,

- Vai bèn; fasès tira la maio. . .

E quatecant cridère:

- Gènt dóu Miejour; mestierau, óbrié, païsan; sourdat dóu XVe cors, avès coumprés? Es mai à la vido, à la mort, que nous sonon, es que ié sian ?

- Ié sian tóuti ! me respondon,

E tanlèu coumande:

- En avans, li menespresa dis armado !

E sènso tambour, ni drapèu, ni troumpeto, uno ouro après erian mèstre de la sapo.

Vaqui mi bèus ami coume li crous e li medaio se gagnon dins l'armado.

## **BELOUNO**

Que siés bèu ! moun Jaque, que siés bèu !...

(Belouno fai un pas vers éu, e ço dis)

Embrasso-me !

(Eici lis assistant environon l'ouratour au crid de: Vivo Jaque Bertaud !

(La tèlo toumbo.)

Fin dóu segound Ate.



# ATE III

## Scèno 1

**MIHOUNO, JAQUE, ROSET.**

(Roset mes la taulo, Jaque legis)

**MIHOUNO**

Avès pas vist voste paire, mis enfant ?

**ROSET**

Es vengu aperià vers la sourtido de la messo dis ome, a pres sa bedigano e sènso me n'en mai dire s'es enana.

**MIHOUNO**

Dèu èstre ana coume à sa coustumado faire sa virado dins li vigno pèr vèire, se n'i'a pas qu'aurien besoun de sulfata. S'es ansin tardara pas. As fini de metre la taulo Roset ?

**ROSET**

Voui, ma maire.

**MIHOUNO**

E dequé dis, iuei, lou journau, soun bono li nouvello de la guerro, Jaque ?

**JAQUE**

I'a toujours de coumbat, toujours d'ome que toubon, de femo que deman seran véuso e d'enfant qu'auran pus de paire !

## **MIHOUNO**

Quanto abouminacioun, moun Diéu, quouro es qu'acò finira !

## **JAQUE**

Res pòu lou dire maire; l'umanita, iuei, es trop savènto, li gouvèr coume li pople à forço de n'en saupre, volon tóuti vincre, doumina, e li bataio de fiò, de sang, se countunion.

## **MIHOUNO**

Chut ! mis enfant... crese entendre lou pas de voste paire ! Es bèn éu que mounto.

## **Scèno 2**

### **LI MEMI, BERTAUD**

#### **BERTAUD**

Femo, enfant, à la bono salut ! Ai bèn pòu de vous avedre fa 'spera ?

#### **MIHOUNO**

As belèu rescountra Gaillard, lou casso-aucèu ? Es qu'aqueu n'a uno de lengo qu'es pas picado di verme !

#### **BERTAUD**

Noun, ma bello Mihouno, es pas éu, que m'a retarda. Coume passave davans la ramiso de Mourre, de pelot que tènou mas en Camargo, an vougu me felicita sus l'erouïsme de noste Jaque.

#### **MIHOUNO**

Te coumprene Bertaud, preniés plesi d'entendre vanta la bravuro de noste fiéu !

#### **BERTAUD**

Te troumpes femo, me garçavon talamen la masco qu'ai fini pèr ié dire qu'en fèt d'erouïsme me passave facilamen dis eros de bataio, qu'amave milo fes mai lis eros de la terro !

## **MIHOUNO**

Anen, Bertaud, se siés countraria, noste amour propre n'en pòu pas de mai !  
Jaque, moun bèu drole, viro l'ensalado vai, fagues pas atencioun i paraulo que  
blesson. Toun paire es pas countènt.

## **BERTAUD**

L'as di Mihouno, nàni siéu pas countènt e de bèn s'en manco!

## **MIHOUNO**

E dequé t'an fa moun diéu que fugues tant renous ?

## **BERTAUD**

M'an fa, que siéu ana vèire la luserno de la Mirano, eh ! bèn, se te disiéu que noste  
bèu Jaque, n'a toumba que dous endal dins touto sa journado, dequé diriés, tus que  
saves que la terro es pas grando ?

## **MIHOUNO**

E te chagrines, te fas de marrit sang pèr acò ? Siés bèn de toun païs encaro. Deman  
es pas mort, deman, Jaque n'en fara mai e seras countènt; parai Jaque que saupras  
acountenta toun paire ?

## **BERTAUD**

Te dise femo, que Jaque es pus Jaque; la guerro i'a pres tóuti si forço, saup plus que  
craneja, n'a plus d'en vanc que pèr la glòri; en ié dounant la crous, i'an leva l'amour de  
la terro.

## **JAQUE**

Moun paire vous en prègue, dinen tranquile, voulès ?

## **BERTAUD**

Dequé vos dire, peresous ? as pas vergougno ? Jamai li Bertaud calèron davans  
l'obro, coume tus l'as fa !

## **JAQUE**

Moun paire, óublidás que siéu ome à n'en coumanda d'autre e que 'mé tout lou

respèt que vous deve me sèmblo qu'avès pas lou dre de m'insulta coume lou fasès; me l'amerite pas.

### **BERTAUD**

Dequ'es acò ? voudriéu bèn vèire que moun garçoun venguèsse me faire la leiçoun.

Retèn que s'as de superiour dins l'armado toun paire es lou mèstre dins soun oustau.

Eici, res ié coumando qu'eu, iéu soulet, t'ensouvèngues, garde lou dre de faire un reproche !... Mancarié plus qu'aquelo que pèr se fei qu'as dous galoun d'argènt sus li bras, venguèsses, iuei, nous faire la modo e la mouralo..

### **JAQUE**

(en s'aubourant)

Crese moun paire que vau mai que m'enane.

### **BERTAUD**

Dequ'es mai eiço ? Uno revòuto de sang ? de menaço, uno lucho de forço contro forço, vole pas d'acò, rèsto aqui mardiéu, boulegues pas de ta cadiero: Lis ombro de tis àvi de-pèr ma voues te l'ourdounon !

### **JAQUE**

(en se reassetant)

Moun paire sabe tout aro pus coume vous parla; aièr m'embrassavias en plourant de joio e iuei me charpas coume lou tron charpo dintre li nivo. Dequ'avès contro iéu ? Dequé vous ai tant fa, moun Diéu !...

### **BERTAUD**

M'as fa, qu'ames plus res, plus rèn, que ta glòri. Siés feiniant coume un lesert, lipet coume un noutàri, emai que faroutejes emé li femo, e que fagues lou flambard emé lis ome, n'i'a proun de di, proun de fa, la luserno pòu resta drecho, beissaras pas la tèsto.

### **JAQUE**

Ié sias mai emé vosto luserno ! Es qu'eiço vai èstre coume la cansoun de l'agnèu blanc s'acabara pas ? Oh ! de ma vido, se dirias pas, à vous entendre, que lou capelan de Fourco a manca de dire sa messo !

A la fin dóu comte, dève vous faire assaupre, moun paire, que s'enjusqu'aro me siéu clina souto vosto autourita, n'es pas que vosto voues me fague pòu ! N'ai entendu de pu terriblo que la vostro: Li rouncado di canoun, lis estramas di coumbat, li

chaplachòu di bataio, lou bram dis aubuso e di boumbo, lis angouisso e la mort m'an  
jamai esfraia, e vous moun paire creirias de faire trembla voste enfant ?

**BERTAUD,**

(fasènt lou gèst d'un carpan)

Teiso-te, vejo...

**JAQUE**

Que me teise quand vous pèr un viage de luserno qu'ai pas tounba, tirassas moun  
couràgi plus bas que terro!...

**BERTAUD**

Ah! ça, quau coumando eici ?

**JAQUE**

(mes de pount à sa bouco)

.....

**BERTAUD**

Sai-que auriés pas lou front de voulé gouverna ?

**JAQUE**

N'ai gouverna d'àutri qu'avien eitant de dre que vous, de s'en crèire!

**BERTAUD**

(en ié mandant lou carpan)

Oi, eh! bèn, tè! vai li gouverna 'm' aquéu galoun; de mai!

**MIHOUNO**

Oh ! Bertaud, Bertaud, moun ami, dequé vènes de faire !

**JAQUE**

(Après avé barrula 'u sòu souto lou carpan s'aubouro, acampo soun capèu qu'a  
rounla vers la credanço e revèn s'assèire au coustat de Bertaud vers lou quau se viro,  
en ié disènt umblamen:)

- Merci moun paire !

(Res quincó. L'on sentís passa dins aquéu silènci uno emoucioun prefundo; tóuti lis iue soun estaca sus lou mèstre de l'oustau que tout d'un tèms se drèisso e coufle coume un cese gagno la porto).

**MIHOUNO**

(un brisoun esfraiado)

Bertaud.

**ROSET**

(seguissènt soun paire emé coumpassioun)

Moun paire !

**BERTAUD**

(countùnio soun camin e quand es dins lis escalié, de gros senglut se fan entendre.)

(D'entremen que Jaque s'afalo sur la taulo en plourant la tèsto escoundudo dins si bras, Mihouno que i'es restado aplantado davans, cercant de l'assoula s'acolino vers Jaque en disènt:)

- Moun paure enfant !... Moun bel agnèu !. . . Moun bèu drole !...

(Lou ridèu toumbo.)

Fin de l'Ate III

# ATE IV

## Scèno 1

### MIHOUNO

(Assetado sus uno cadiero tèn un moucadou dins si man e au moumen que lou ridèu mounto s'aprocho de la scèno en s'eissugant lis iue ço dis: )

« Quand sian bèn, sian bèn; quand sian mau, tambèn ! »

Dempiei de matin ma vido es treboulado, sabe plus ço que fau, ni mounte vau, ni de mounte vène.

Emai qu'eisseje e que ploure es tout ço que pode faire. Lis enòdi, li segren, li magagno me treviron l'amo, marche que de tastoun, ai pòu de l'aveni ! Que fau qu'uno femo, uno maire, ague de paciènci e siegue forto dins si devé d'oustau ! M'atrove entre dous ome qu'ame coume moun sang, e ni l'un, ni l'autre veson pas que 'mé si resoun despietouso m'espavènton, me tuion ! . . .

Ah! Bertaud, podes ploura dins ta chambro, te plagnisse pas, nous as trop fa de mau! N'es pas emé ti senglut que petassaras jamai l'estrifado de cor que vènes de faire? Tu Bertaud, lou soulet dis ome que m'ague charma pèr ta franquesso, ta gentillesso e ta bounta de cor, dequé t'a pres d'ana t'encagna contro toun fiéu que nous arrivo courouna de lausié?

Dequé poudié te faire un mouloun de mai o de mens de pasturo toumbado, davans la bravesso de noste enfant ? A bèn faugu que ta passioun pèr la terro t'enchusclèsse pèr te faire perdre la tremountano, quand aviés qu'a counstata que Jaque s'èro mes entrin e qu'aviés pas mai à faire qu'à mousqueja dins tus. Un ome que counèis coume tus lou travai e lis ome deviés coumprene qu'un péulous, après tres an de coumbat, repren pas dóu jour au lendeman la daio, sènso faire un pau la tiro-agasso, falié ié douna lou tèms de remetre sis os en plaço, rèn dire, e lou vèire veni.

Mai noun, a faugu que cridèsses, que faguèsses vèire qu'ères lou mèstre, que t'impausèsses pèr toun autourita davans la crous e li galoun d'argènt que t'ounouravon. Siés bèn avança; aro que 'mé toun carpan as afrasa touto la bello recordo de pas e d'amour qu'aviéu fa crèisse galouiamen dins toun oustau. Sousclo ! plouro ! raço de lengadoucian, temperamen, caratèro dóu diable ! n'as plus rèn à destruire dins toun cor, toun amo e counsciènci ?

O raço de pacan ! tèsto abrasado d'ourizount, de rai de soulèu, de trelus d'estello ! siés tout fiò, tout belugo, fa d'argènt viéu, desóublides lèu que siés bon, abelan, de ta naturo, e pèr pas rèn, coume lou tron dins la chavano, fau que charpes, que chaples, qu'espoutigues tout dins ta coulèro.

Siés fièr, ourgueious, auturous ? Li saren eitant que tus moun ome, car es nàutri, li femo que sauvan la raço, es nàutri que pourtan dins nòsti frechaio l'espèr de la patriò, es n'àutri qu'abarissèn lou mounde en l'atessant de noste la, es nàutri que l'educan en ié fasèn guereto sout lou mentoun, es nàutri, li maire que l'assaventan dins nòsti sourrire en lou manjant de caresso, en i'aprenèn à nous ama, em' acò sian pas li mestresso dins l'oustau !

Es l'ome que gouvèrno, es à-n-éu que devèn nous soumettre pèr ço qu'es la forço e que nàutri sian la gràci, lou sourgènt pur de la famiho e de l'amour!

## Scèno 2

**MIHOUNO, JAQUE**

**MIHOUNO**

Te vaqui moun fiéu, coume vai que siegues dins toun béu coustume de sourdat ?

**JAQUE**

Ma bono maire, emé touto la peno qu'esprove de vous lou dire, fau que vous aprenque pamens qu'aniue parte !...

**MIHOUNO**

E mounte vas ?

**JAQUE**

M'entourne au regimen.

**MIHOUNO**

N'as reçu l'ordre ?



**JAQUE**

Es la pas dins l'oustau que me lou douno.

**MIHOUNO**

Te coumprene moun bèu drole, counèisses bèn toun paire ? Toun paire es viéu, proumte coume la poudro, mai bon coume lou pan, d'aqui aqui óublido tout.

**JAQUE**

E iéu, vole que se souvèngue dóu carpan que m'a douna.

**MIHOUNO**

Ah ! vai, se l'entendiés, lou paure, n'a proun de regrèt !

**JAQUE**

Vole ni lou vèire, ni l'entèndre ! Se me rescontro, vous en prègue ma maire, disès-ié bèn que me parle pas !

**MIHOUNO**

Mai enfin moun drole, Bertaud es toun paire, e toun paire es pas un chin !

### **Scèno 3**

**MIHOUNO, JAQUE, ROSET**

**MIHOUNO**

Tè, perqué siés aqui, ma fiho, drèisso vitamen la taulo, que soupen lèu; moun Diéu, avèn tant mau dina tantost !

**JAQUE**

Roset, metegues pas moun couvert, ma mignoto.

**ROSET**

Soupes pas emé nàutri ?

**JAQUE**

Noun ma bello, soupe emé moun ami Jan.

A bèn lèu ma maire !

**MIHOUNO**

Oi, vai, à ben lèu, pauro maire, estoufo encaro aquelo !

## **Scèno 4**

**MIHOUNO, BERTAUD, ROSET**

**BERTAUD**

Eh ! bèn, dequ'acò vòu dire, Jaque vèn pas ?

**MIHOUNO**

Jaque soupo emé soun ami Jan

**BERTAUD**

Coumprene... coumprene... perqué.

**MIHOUNO**

E s'envai... après soupa.

**BERTAUD**

S'envai... moun te ?

**MIHOUNO**

Rejougne soun regimen.

**BERTAUD**

Alor lou veirai pas ?

**MIHOUNO**

Si, lou veiras, mai te ié fau rên dire, vòu pas que ié parles !

## **Scèno 5**

**BERTAUD, MIHOUNO, ROSET, JAQUE**

**JAQUE**

Ma maire l'ouero es aqui, bon grat, mau grat, fau se quita; tout bèu just s'aurai lou tèms de m'adurre à la garo. Adiéu-sias ! ma maire ! Diéu vous counsèrve pèr lou bonur de tóuti. E tus, ma sorre, poulido bouscarido, siegues galoio sourrisènto auprès de nosto maire.

(e tour à tour s'embrasson)

**MIHOUNO**

Que lou bon Diéu t'accoumpagne dins ta routo e nous revèngues lèu, moun drole.

**ROSET**

Te souvète un bon viage, fraire, em' un bon retour; saves que dins tres mes me maride e vole t'avedre à mi noço emé Belouno à toun coustat, l'óublides pas ?

**JAQUE**

Oi, vai ma bello sourreto, sarai aqui; car vole aquéu jour, traire is enfant en toun ounour, li dragèio e li sòu à pognado !

**BERTAUD**

(pendènt que lis adiéu se fan rèsto asseta, seguis em' atencioun aquelo charradisso e au moumen que Mihouno e Roset acoumpagnon Jaque, e pendènt que se dounon lou

darrié poutoun Bertaud s'aubouro à la lèsto, s'embandis sus Jaque e ié crido :)

Eh ! bèn, e iéu ? siéu pus rèn dins l'oustau !

## **JAQUE**

(se revirant vivamen se trai dins li bras de Bertaud en clamant :)

Moun paire !..

(se tènou embrassa. Dóu tèms lou ridèu toumbo).

**Fin dóu Carpan**

Tèste integrau

Còpi interdicho

Reserva pèr aquéli qu'an la licènci d'utilisacioun

**C.I.E.L. d'Oc**

**Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc**

Sèti souciau:

3, plaço Joffre - 13130 Berro.

Tóuti dre reserva - Tous droits réservés - All right reserved.

© **Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc - 1996**

© Adoubamen dóu tèste, de la meso en pajo e de la maqueto pèr Bernat Giély,  
en sa qualita de mèmbe dóu Counsèu d'Amenistracioun dóu CIEL d'Oc.